



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skaliy

Cantor - Olesia Verzole



Jun 29, 2025

Jul 6, 2025

Glory be to Jesus Christ! Glory be forever

СЛАВА Ісусу Христу! СЛАВА НА ВІКИ!

Tone 2

Tone 3

facebook

www.facebook.com/cerkvaNY

YouTube

https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4IIZqRhpc5jq

Divine Liturgies June 29, 2025

Sun	8:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR & ENG)	
		- God's blessing for all members of OMPHS on their 35 th Anniversary		By the parish
Mon	9:00 AM	- For health and God's blessing for Louise Merrie		By J. Chakonas & J. Faziolli
Tue	9:00 AM	+ Bernadette Drabik and deceased of her family		By J. Chakonas
Wed	9:00 AM	- For health and God's blessing for Karlyne Dremalas		By J. Chakonas
Thu	9:00 AM	- For health and God's blessing for P Ranalli & J. Kehoe		By J. Chakonas
Fri	9:00 AM	+ Bernadette Drabik and deceased of her family		By J. Chakonas
Sat	8:00 AM	- Confessions with Fr. Mikhail		
	9:00 AM	+ Anna Gebuza		By O Zendran

Divine Liturgies July 6, 2025

Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	+ Pauline Storonsky	(in ENG)	Legacy Liturgy
Mon	9:00 AM	- For health and God's blessing for Louise Merrie		By J. Faziolli & J. Chakonas
Tue				
Wed				
Thu				
Fri	9:00 AM	+ Sophia, Michael, Volodymyr, Maria, Maria, Hryhorij, Ivan, Volodia, Michael		By Myshchuk family
Sat	8:00 AM	- Confessions with Fr. Mikhail		
	9:00 AM	+ Petro & Kateryna Yaroszewsky		Legacy Liturgy
Sun	9:00 AM	- For health and God's blessing for M. A. Qullinan	(in UKR)	By Olga Zendran
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	

Readings of the week are :


The Saints of the week are:

Sun	Rom 5:1-10	Mt 6:22-33	Sun	H. Glorious & Illustrious Prime Apostles Peter & Paul
Mon	1 Cor 4:9-16	Mk 3:13-19	Mon	<i>Synaxis of Holy, Great & Illustrious 12 Apostles</i>
Tue	Rom 10:11-11:2	Mt 11:16-20	Tue	SS. Cosmos & Damian, W/W & Unmercenaries
Wed	Heb 9:1-7	Lk 10:38-42; 11:27-28	Wed	<i>Deposition of Prec. Robes of the M. Holy Theotokos</i>
Thu	Rom 11:13-24	Mt 11:27-30	Thu	H.M. Hyacinth
Fri	Rom 11:25-36	Mt 12:1-8	Fri	St. Andrew of Jerusalem, Archbishop of Crete
Sat	Gal 5:22-6:2	Lk 6:17-23	Sat	V.F. Athanasius of Athos
Sun	Rom 6:18-23	Mt 8:5-13	Sun	V. F. Sisoës the Gr.
Mon	Rom 12:4-5, 15-21	Mt 12:9-13	Mon	V. F. Thomas of Maleum; Acacius
Tue	Rom 14:9-18	Mt 12:14-16 & 22-30	Tue	H.G.M. Procopius
Wed	Rom 15:7-16	Mt 12:38-45	Wed	H. P.-M. Pancratius, Bish. Of Tauromenia
Thu	Gal 5:22-6:2	Lk 6:17-23	Thu	<i>V. F. Anthony of Monastery of the Caves in Kyev Et Al</i>
Fri	Gal 3:23-29	Mt 25:1-13	Fri	<i>Rep. of Bl. Olha; H. M. Euphemia Et Al, Hoshiv Icon of BVM</i>
Sat	Rom 8:14-21	Mt 9:9-13	Sat	H.M. Proclus & Hilaryl V.F. Michael of Maleon
Sun	Rom 10:1-10	Mt 8:28-9:1	Sun	Syn. Of H Archangel Gabriel; V. F. Stephan Et Al

	Ushers		Epistle Readers	
	I Liturgy	2 Liturgy	I Liturgy	2 Liturgy
Jun 29	N.Fil T.Myshchuk V.Slobodian	C. Lee, T. Lee		J. Babic
Jul 6	N.Verzole W.Verzole D.Filak	K Fazioli, J. Fazioli	T. Myshchuk	P. Ranalli
Jul 13	V.Holovashchenko N.Chervinka O.Bertsch	J. Skaliy I.Skaliy	N. Verzole	J. Chakonas

	Liturgical Singing	
	Opening Song	Closing Song
Jun 29	We Are Gathered - (pg 1)	Immaculate Mary- (pg 44)
Jul 6	Plyvy svitamy - (pg 8)	As We Leave This Place of Worship - (pg 2)
Jul 13	We Are Gathered - (pg 1)	Tsariy Nebesnyj - (pg 22)

- Bishop's Fund** – If you have not yet donated to the Bishop's Fund, please do so as soon as possible. We must forward the parish's total donation soon.
- Happy Birthday & Happy Anniversary** – We are honored to congratulate all parishioners who celebrated or will celebrate their birthday or anniversary in July. Happy Birthday to You! Mnohaya Lita! Happy Anniversary! May Our Lord Jesus Christ bless you abundantly with His love, joy and peace.
- Our Parish Membership** – anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speak with Fr. Mikhail.
- OMPHS Meeting** – will be on Thursday, July 24 at 6:00 PM in the Church hall.
- Bequests** - making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**.
- Holy Dormition Pilgrimage in Sloatsburg, NY** – is scheduled for August 10th, 2025.
- Holy Sacraments of Baptism, Confirmation and Eucharist** – we would like to recognize the youngests, newly baptized, members of our parish: **Solomiya Hart** daughter of **Kevin and Marta Hart and Maksym James Breitenstein** – son of **Carl and Erica Breitenstein**. We wish her all the best on her journey to the Kingdom of God. Let us support & help her on this journey to holiness. May God grant her and her parents Many Blessed Years!

- Ресстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.
- Фонд Владики** – Якщо ви ще не склали свою пожертву на «Фонд Владики», зробіть це якнайшвидше. Збірка завершується у червні. Будьте щедрими. 
- Вітаємо з Днем Народження та з Ювілеєм Подружжя** - усіх, хто святкує свої ювілеї у місяці липні. Нехай радість, мир та любов переповнять келихи вашого життя на Многії Літа!
- Збори Церковної Організації «Наша Мати Неустанної Помочі»** – заплановані у **четвер 24 червня о 6:00 год. вечора** в церковній залі.
- Святоуспенський відпуст – 10-го серпня** у Слоцбургу. Зазначіть у своєму календарі ці дати та плануйте долучайтесь до групи паломників.
- Св. Тайни Хрещення, Миропомазання та Євхаристії** – вітаємо нових членів нашої парохії: **Соломію Гарт** дочку **Кевина та Марти Гарт** та **Maksym James Breitenstein** - сина **Carl та Erica Breitenstein**. Бажаємо їй щасливої дороги на шляху до Божого Царства. Молімось за них до Господа та допомагаймо їм в часі цієї мандрівки до святості. Нехай Господь благословить їх та батьків на Многії Літа!
- Завіщання:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.

**35th Anniversary
Our Mother of Perpetual
Help Society**



1990 - 2025

**Маріє, Мати Неустанної Помочі,
дай нам ласку з любов'ю коритися Божій волі,
як посеред радостей так і терпінь. Амінь.**

**Mary, Mother of Perpetual Help,
give us the grace always to do, with love,
God's will in joy as well as in sorrow. Amen.**

SYMBOLIC MEANING: OUR LADY OF PERPETUAL HELP

STAR ON OUR LADY'S VEIL.

She is the star of the sea who brought the light of Christ to the darkened world. The star that leads us to the safe port of Heaven.

GOLDEN CROWN

Golden crown placed on the original picture by order of the Holy See in 1867.

GREEK INITIAL

Greek initials for 'St. Gabriel the Archangel.' He holds the cross and the nails.

GREEK INITIAL

The initial is known to depict 'St. Michael the Archangel.' He is depicted holding the lance and gall-sop of Christ's Passion.

MARY'S EYES

Mary's Eyes are large for all our troubles, they are turned toward us always.

MARY'S MOUTH

Mary's mouth is small for silent recollection. She speaks little.

Greek initials of 'Jesus Christ.'

RED TUNIC

The color worn by virgins at the time of Christ.

MARY'S LEFT HAND

Mary's left hand supporting Christ possessively; She is his Mother. It is a comforting hand for everyone who calls on Her.

DARK BLUE MANTLE

The color worn by mothers in Palestine. Mary is both virgin & mother.

CHRIST'S HANDS

Christ's hands turned palms down into His Mother's hand. An indication that the graces of redemption are in her keeping.

FALLING SANDAL

Falling Sandal perhaps, the symbol of a soul clinging to Christ by one last thread—devotion to Mary



HugotSeminarista

f t i w @HugotSem



3rd Sunday after Pentecost; Holy Apostles Peter and Paul.

Troparion (Tone 2): When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all the powers of heaven cried out:* “O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!”

Troparion, Tone 4: As the leaders of the apostles* and teachers of the whole world,* intercede with the Master of all* to grant peace to the world* and to our souls great mercy.

+ Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 2: You rose from the tomb, O almighty Saviour;* and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose.* Creation saw and rejoices with You, and Adam exults.* And the world, my Saviour, sings Your praises for ever.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion (Tone 2): You received Your inspired and steadfast preachers, Your chief disciples,* into the enjoyment of Your good things and into repose.* You, Who alone know the heart, accept their labours and death* more gladly than any holocaust.

Prokimenon (Tone 2): The Lord is my strength and my song of praise,* and He has become my salvation.

verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death (*Ps 117:18*).

Prokimenon (8): Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.

Reading of the Epistle of St. Paul to the Romans: (Rom 5:1-10): Brothers and Sisters, since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, through whom we have obtained access to this grace in which we stand; and we boast in our hope of sharing the glory of God. And not only that, but we also boast in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, and endurance produces character, and character produces hope, and hope does not disappoint us, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit that has been given to us. For while we were still weak, at the right time Christ died for the ungodly. Indeed, rarely will anyone die for a righteous person-though perhaps for a good person someone might actually dare to die. But God proves his love for us in that while we still were sinners Christ died for us. Much more surely then, now that we have been justified by his blood, will we be saved through him from the wrath of God. For if while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, much more surely, having been reconciled, will we be saved by his life.

Alleluia (2): The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

verse: Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You. (*Ps 19:2*)

Gospel (Mt 6:22-33): The Lord said: “The lamp of the body is the eye. If your eye is sound, your whole body will be filled with light; but if your eye is bad, your whole body will be in darkness. And if the light in you is darkness, how great will the darkness be. No one can serve two masters. He will either hate one and love the other, or be devoted to one and despise the other. Therefore I tell you, do not worry about your life, what you will eat [or drink], or about your body, what you will wear. Is not life more than food and the body more than clothing? Look at the birds in the sky; they do not sow or reap, they gather nothing into barns, yet your heavenly Father feeds them. Are not you more important than they? Can any of you by worrying add a single moment to your life span? Why are you anxious about clothes? Learn from the way the wild flowers grow. They do not work or spin. But I tell you that not even Solomon in all his splendor was clothed like one of them. If God so clothes the grass of the field, which grows today and is thrown into the oven tomorrow, will he not much more provide for you, O you of little faith? So do not worry and say, ‘What are we to eat?’ or ‘What are we to drink?’ or ‘What are we to wear?’ All these things the pagans seek. Your heavenly Father knows that you need them all. But seek first the kingdom [of God] and his righteousness, and all those things will be given you besides.”

Hymn to the Mother of God: O my soul, magnify Peter the solid rock of Christ's Church and Paul her chosen vessel. **Irmos, Tone 4:** You, most glorious Bride and all holy Mother of God,* in song do we magnify,* for the Maker of all things seen and unseen* was born of you.

Communion: Their utterance has gone forth into all the earth,* and their words unto the ends of the world. (*Ps 18:5*). Alleluia! (3x)



3-я Неділя по Зісланні Св. Духа. Апп. Петра й Павла

Тропар (глас 2): Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив ти блистінням Божества.* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,* всі сили небесні зивали:* Життедавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Тропар святим (г. 4): Апостолів первопрестольні і вселенної вчителі,* Владіку всіх молять,* щоб мир вселенній дарував* і душам нашим велику милість.

+Глава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 2): Воскрес еси з гробу, всесильний Спасе,* і ад, увидівши чудо, зжахнувся та й мертві встали,* а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться,* і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

+ І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 2): Сильних і богогласних проповідників,* верховних апостолів Твоїх, Господи,* прийняв Ти в насолоду дібр Твоїх і упокій,* бо подвиги їх і смерть прийняв Ти понад усякі плоди,* єдиний Серцевідче.

Прокімен (глас 2): Господь - моя сила і моя пісня,* і Він став моїм спасінням (*Пс 117,14*).

Отіх: Тяжко покарав мене Господь, та не поередав мене смерті (*Пс117,18*).

Прокімен (глас 8): На всю землю вийшло віщання їх і до кінців вселенної – глаголи їх (*Пс. 18,5*).

До Римлян послання св. апостола Павла читання: (Рм 5, 1-10): Браття і Сестри, оправдані ж вірою, ми маємо мир з Богом через Господа нашого Ісуса Христа, через якого ми вірою одержали доступ до тієї ласки, що в ній стоїмо і хвалимося надією на славу Божу. Та й не тільки це, але ми хвалимось і в утисках, знаючи, що утиск виробляє терпеливість, терпеливість – досвід, а досвід – надію. Надія ж не засоромить, бо любов Бога влита в серця наші Святим Духом, що нам даний. Христос бо, тоді як ми були ще безсили, у свою пору, помер за безбожних. Воно навряд чи хто за праведника вмирає; бо за доброго, може, хтось і відважився б умерти. Бог же показує свою до нас любов тим, що Христос умер за нас, коли ми ще були грішниками. Отож, тим більш тепер, оправдані його кров'ю, ми спасемося ним від гніву. Бо коли, бувши ворогами, ми примирилися з Богом смертю його Сина, то тим більше тепер, примирившись, спасемося його життям.

Алилуя (глас 2): Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова (*Пс19,2*).

Отіх: Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо зивати до Тебе (*Пс19,10*).

Євангеліє: (Мт 6,22-33) Сказав Господь: Світло тіла - око. Як, отже, твоє око здорове, все тіло твоє буде світле. А коли твоє око лихе, все тіло твоє буде в темряві. Коли ж те світло, що в тобі, темрява, то темрява, - якою ж великою буде! Ніхто не може двом панам служити: бо або одного зненавидить, а другого буде любити, або триматиметься одного, а того знехтує. Не можете Богові служити - і мамоні. Ось чому кажу вам: Не турбуйтеся вашим життям, що вам їсти та що вам пити; ні тілом вашим, у що одягнутись. Хіба життя не більш - їжі, тіло - не більш одежі? Гляньте на птиць небесних: не сіють і не жнуть, ані збирають у засіки, а Отець ваш небесний їх годує! Хіба ви від них не вартісніші? Хто з вас, журачись, спроможен додати до свого віку хоч один лікоть? І про одягу чого вам клопотатись? Гляньте на польові лілеї, як ростуть вони: не працюють і не прядуть. То я кажу вам, що й Соломон у всій своїй славі не вдягався так, як одна з них. І коли зілля польове, яке сьогодні є, а завтра викидають його до печі, Бог так одягає, то чи не багато більше вас, маловірні? Отож не турбуйтеся, промовляючи: Що будемо їсти, що пити й у що зодягнемось? Про все те побиваються погани. Отець же ваш небесний знає, що вам усе це потрібне. Шукайте перше Царство Боже та його справедливості, а там все докладеться.

Замість Достойно: Величай, душе моя, твердий камінь – Петра, і сосуд ізбраний – Павла, Христової Церкви. **І рмос (г. 4):** Тебе, преславному Невісту і Пресвяту Богородицю, що родила Створителя невидимих і всіх видимих, в піснях величаємо.

Причасний: На всю землю вийшло віщання їх і до кінців вселенної – глаголи їх (*Пс. 18,5*).. Алилуя (*х3*).



4th Sunday after Pentecost; Our Lady of Perpetual Help

Troparion (Tone 3): Let the heavens be glad, * let the earth rejoice, * for the Lord has done a mighty deed with His arm. * He trampled death by death. He became the first-born of the dead; * He saved us from the abyss of Hades * and granted great mercy to the world.

Troparion, Tone 7: O Mother of God and Virgin,* we magnify Your glory,* we ask for Your help,* we venerate Your miracle-working icon.* You are the Mother of grace,* You are the hope of the world;* do not reject our prayers in our times of need,* and free us from all dangers.

+Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit

Kontakion (Tone 3): You rose from the tomb, O compassionate Lord, * and led us out from the gates of death. * Today Adam exults and Eve rejoices, * and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim the divine might of your power.

Now and on ever and ever: Amen.

Kontakion, Tone 6: Our Mother, O Lady of Perpetual Help,* give us boldness in our cares, improvement in our sicknesses,* consolation amid our very sorrows, help in our battles.* Grant unity to Christians, zeal to ministers of the Church,* forgiveness to sinners, steadfastness to the righteous,* salvation to the dying,* beseech to grant cleansing and eternal glory to the souls in purgatory.

Prokimenon (Tone 3): Sing to our God, sing; sing to our King, sing (*Ps 46:7*).

verse: Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy (*Ps 46:2*).

Prokimenon (Tone 3): My soul extols the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior.

Reading of the Epistle of St. Paul to the Romans: (Rom 6:18-23): Brethren, freed from sin, you have become slaves of righteousness. I am speaking in human terms because of the weakness of your nature. For just as you presented the parts of your bodies as slaves to impurity and to lawlessness for lawlessness, so now present them as slaves to righteousness for sanctification. For when you were slaves of sin, you were free from righteousness. But what profit did you get then from the things of which you are now ashamed? For the end of those things is death. But now that you have been freed from sin and have become slaves of God, the benefit that you have leads to sanctification, and its end is eternal life. For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

Alleluia (T 3): verse: In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever (*Ps 30:2*).

verse: Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me (*Ps 30:3*).

Gospel: (Matthew 8:5-13) (Sunday): At that time, when Jesus entered Capernaum, a centurion approached him and appealed to him, saying, "Lord, my servant is lying at home paralyzed, suffering dreadfully." He said to him, "I will come and cure him." The centurion said in reply, "Lord, I am not worthy to have you enter under my roof; only say the word and my servant will be healed. For I too am a person subject to authority, with soldiers subject to me. And I say to one, 'Go,' and he goes; and to another, 'Come here,' and he comes; and to my slave, 'Do this,' and he does it." When Jesus heard this, he was amazed and said to those following him, "Amen, I say to you, in no one in Israel have I found such faith. I say to you, many will come from the east and the west, and will recline with Abraham, Isaac, and Jacob at the banquet in the kingdom of heaven, but the children of the kingdom will be driven out into the outer darkness, where there will be wailing and grinding of teeth." And Jesus said to the centurion, "You may go; as you have believed, let it be done for you." And at that very hour (his) servant was healed.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest (*Ps 148:1*).



4-а Неділя по Зісланні Св. Духа; Матері Божої Неустанної Помочі.

Тропар (глас 3): Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни, бо показав владу рукою Своєю Господь. Він смертю смерть подолав, первістком з-поміж мертвих став, визволив нас із глибин аду, і подав світові велику милість.

Тропар, глас 7: Богомати і Діво,* Твою славу величаємо,* Твоєї помочі благаємо,* Твою чудотворну ікону почитаємо.* Ти – Мати благодати,* Ти – надія світу,* нашими молитвами не погорди в наших нуждах,* і від усіх бід Ти нас звільни.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові

Кондак (глас 3): Воскрес Ти нині з гробу, Щедрий, і нас вивів із брам смерті; нині Адам веселиться і радіє Єва, разом же і пророки з патріярхами безустанно оспівують божественну могутність влади Твоєї.

І нині, і повсякчас і на віки віків. Амінь.

Богородичний (г. 3): Діва днесь предстоїть у церкві* і з ліками святих невидимо за нас молиться Бóгу.* Ангели з архиєреями поклоняються,* апóстоли з прорóками ликують,* бо раді нас молих Богородиця предвічного Бóга.

Богородичний (г. 6): Заступнице християн бездоганна,* Посереднице до Творця незамінна,* не погорди молінням грішних,* але випреди, як Блага, з поміччю нам, що вірно Тобі співаємо.* Поспішиш на молитву і скоро прийди на моління,* заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що Тебе почитають.

Прокімен (глас 3): Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте (Пс 46,7).

ґтих: Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радости (Пс 46,2).

Прокімен (глас 3): Величає душа моя Господа, і дух мій радіє в Бозі Спасі моїм.

До Римлян послання св. апостола Павла читання: (Рм 6,18-23) Браття, звільнившись від гріха, стали слугами праведности. Я говорю по-людському, через неміч вашого тіла. Бо так, як ви колись віддавали ваші члени на служіння нечистоті і беззаконню, щоб жити беззаконно, так тепер віддайте ваші члени на служіння праведности, на освячення. Коли ж ви були слугами гріха, ви були вільні від праведности. Які ж плоди ви тоді мали? Того ви тепер соромитесь, бо кінець їхній – смерть. Тепер же, звільнившись від гріха і ставши слугами Богові, маєте ваш плід на освячення, а кінець – життя вічне. Бо заплата за гріх – смерть, а дар ласки Божої – життя вічне в Христі Ісусі, Господі нашим.

Алауя (глас 3): На тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитися навіки (Пс 30,2).

ґтих: Будь мені Богом захисником і домом пристановища, щоб спасти мене (Пс 30,3).

Євангеліє: (Мт 8,5-13) (Неділя): У той час, коли Ісус увійшов у Капернаум, приступив до нього сотник, благаючи його словами: “Господи, слуга мій лежить дома розслаблений і мучиться тяжко.” Ісус каже до нього: “Я прийду й оздоровлю його.” Тоді сотник у відповідь мовив: “Господи, я недостойний, щоб ти ввійшов під мою покрівлю, але скажи лише слово і слуга мій видужає. Бо і я теж підвладний чоловік, маю вояків під собою, і кажу цьому: Иди, – і йде, а тому: Ходи, – і приходить; і слугі моєму: Зроби це, – і він робить.” Почувши це Ісус, здивувався і сказав тим, що за ним ішли: “Істинно кажу вам: Ні в кого в Ізраїлі я не знайшов такої віри. Кажу вам, що багато прийде зо сходу й заходу, і засядуть з Авраамом, Ісааком та Яковом у Царстві Небеснім, а сини царства будуть викинуті геть у темряву кромішню, де буде плач і скрегіт зубів.” І сказав Ісус сотникові: “Иди, хай тобі станеться за твоєю вірою!” І видужав слуга тієї ж години.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах (Пс 148,1).

**Ukrainian
National Assn.**



**Український
Народний Союз**

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 **ANNUITIES**

www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596



**Advertise
with Us!**

The Illustrious and Pre-Eminent Apostles Peter and Paul

The New Testament clearly shows Peter as the leader of the Apostles, chosen by Jesus to have a special relationship with him. With James and John he was privileged to witness the Transfiguration, the raising of a dead child to life and the agony in Gethsemane. His mother-in-law was cured by Jesus. He was sent with John to prepare for the last Passover before Jesus' death. His name is first on every list of apostles. But the Gospels prove their own veracity by the unflattering details they include about Peter. He clearly had no public relations person. It is a great comfort for ordinary mortals to know that Peter also has his human weakness, even in the presence of Jesus. After Jesus' Ascension, Peter presided in Jerusalem, was bishop of Antioch, and finally presided over the Church in Rome where on the Vatican Hill he was martyred, head downwards according to tradition, in the Circus of Nero.

Paul had been the most Pharisaic of Pharisees, the most legalistic of Mosaic lawyers. Following his

conversion, he suddenly appears to other Jews as a heretical welcomer of Gentiles, a traitor and apostate. Paul's central conviction was simple and absolute: Only God can save humanity. No human effort – even the most scrupulous observance of law – can create a human good which we can bring to God as reparation for sin and payment for grace. To be saved from itself, from sin, from the devil and from death, humanity must open itself completely to the saving power of Jesus. Paul never lost his love for his Jewish brothers and sisters, though he carried on a lifelong debate with them about the uselessness of the Law without Christ. He reminded the Gentiles that they were grafted on the parent stock of the Jews, who were still God's chosen people, the children of the promise. According to tradition, Paul was beheaded in Rome near the Ostian Way where the church of Tre Fontane now stands.

THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST
PETER AND PAUL PRIME APOSTLES



Icon of Saints Peter and Paul -- June 29th